

## 列王纪上第十四章译文对照

和合本王上 14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

拼音版王上 14:1 Nàshí, Yéluóbōān de érzi Yàbìyǎ bìng le.

吕振中王上 14:1 那时耶罗波安的儿子亚比雅病了。

新译本王上 14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

现代译王上 14:1 那时候，耶罗波安的儿子亚比雅害病。

当代译王上 14:1 有一次，耶罗波安的儿子亚比雅病重垂危，

思高本王上 14:1 那时，雅洛贝罕的儿子阿彼雅患病，

文理本王上 14:1 耶罗波安子亚比雅遘疾、

修订本王上 14:1 那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

KJV 英王上 14:1 At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

NIV 英王上 14:1 At that time Abijah son of Jeroboam became ill,

和合本王上 14:2 耶罗波安对他的妻说：“你可以起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去，在那里有先知亚希雅。他曾告诉我说：‘你必作这民的王。’”

拼音版王上 14:2 Yé Luóbōān duì tāde qī shuō, nǐ keyǐ qǐlái gǎizhuāng, shǐ rén bù zhīdào nǐ shì Yéluóbōān de qī, wǎng Shìluó qù, zài nàli yǒu xiānzhī Yàxīyǎ. tā céng gàosu wǒ shuō, nǐ bì zuò zhè mǐn de wáng.

吕振中王上 14:2 耶罗波安对他的妻子说：「你起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻子；往示罗去；在那里有神言人亚希雅；他曾说到我必作王管理这人民的事。

新译本王上 14:2 耶罗波安对他的妻子说：“你起来改装，使人认不出你是耶罗波安的妻子。到示罗去，有亚希雅先知在那里，他曾对我说，我必作这民的王。

现代译王上 14:2 耶罗波安对他妻子说：「你假扮一下，让别人认不出你，然后到示罗去。亚希雅先知住在那里；他就是说我会作以色列王的那个人。

当代译王上 14:2 於是，耶罗波安就吩咐妻子说：“你改装到示罗去找亚希雅先知，他就是曾经预言我作王的那一位。

思高本王上 14:2 雅洛贝罕对自己的妻子说：「请你起来改装，教人认不出你是雅洛贝罕的妻子，往示罗去，在那里有先知阿希雅，他曾预言过我要作这人民的君王。

文理本王上 14:2 耶罗波安谓妻曰、尔起改装、免人知尔为耶罗波安妻、往于示罗、在彼有先知亚希

雅、即昔告我必为斯民之王者、

修订本**王上 14:2** 耶罗波安对他的妻子说：“你起来改装，使人认不出你是耶罗波安的妻子。你往示罗去，看哪，那里有先知亚希雅，他曾告诉我说，你必作这百姓的王。”

**KJV 英王上 14:2** And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

**NIV 英王上 14:2** and Jeroboam said to his wife, "Go, disguise yourself, so you won't be recognized as the wife of Jeroboam. Then go to Shiloh. Ahijah the prophet is there--the one who told me I would be king over this people.

**和合本王上 14:3** 现在你要带十个饼与几个薄饼和一瓶蜜去见他，他必告诉你儿子将要怎样。”

**拼音版王上 14:3** Xiànzài nǐ yào dài shí gè bǐng, yǐ jǐ gè bāobǐng, hé yī píng mì qù jiàn tā, tā bì gào su nǐ érzi jiāng yào zēn yàng.

吕振中**王上 14:3** 你要带着十个饼，几个脆饼；和一瓶蜜去见他；他就会告诉你、孩子要怎样。」

新译本**王上 14:3** 你要带十个饼，一些饼干和一瓶蜜去见他，他会告诉你孩子将要怎样。”

现代译**王上 14:3** 你要带给他十块饼，一些饼乾，和一罐蜂蜜。你求问他，我们的儿子会怎样，他会告诉你。」

当代译**王上 14:3** 你要带十个饼，一些薄饼和一瓶蜂蜜去送给他。他会告诉你孩子会不会复原。”

思高本**王上 14:3** 你带上十块饼，一些饼乾和一瓶蜜去见他，他会告诉你孩子将来究竟如何。」

文理本**王上 14:3** 当携十饼、暨薄饼、与蜜一瓶见之、彼必告尔、子将若何、

修订本**王上 14:3** 现在你手里要带十个饼、几个薄饼和一瓶蜜到他那里去，他必告诉你，孩子会怎样。

”

**KJV 英王上 14:3** And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

**NIV 英王上 14:3** Take ten loaves of bread with you, some cakes and a jar of honey, and go to him. He will tell you what will happen to the boy."

**和合本王上 14:4** 耶罗波安的妻就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。

**拼音版王上 14:4** Yé Luóbōān de qī jǐ zhè yàng xíng, qǐ shēn wǎng Shìluó qù, dào le Yàxīyǎ de jiā. Yàxīyǎ yīn niánjì lǎomài, yǎnmù fā zhí, bùnéng kànjiàn.

吕振中**王上 14:4** 耶罗波安的妻子就这样行；她就起身、往示罗去，到了亚希雅家里。亚希雅因为年纪老迈，眼目发直，不能看见。

新译本王上 14:4 耶罗波安的妻子就这样行了。她动身往示罗去，到了亚希雅的家；亚希雅因为年纪老迈，眼睛昏花，不能看见。

现代译王上 14:4 於是，耶罗波安的妻子到示罗的亚希雅家去。亚希雅已经老迈，眼睛失明。

当代译王上 14:4 於是，耶罗波安的妻子就到示罗找着了亚希雅。那时亚希雅年纪老迈，眼睛也瞎了。

思高本王上 14:4 雅洛贝罕的妻子就这样做了：起身去了史罗，来到阿希雅的家。阿希雅因年老，眼睛昏花，不能看清；

文理本王上 14:4 耶罗波安妻如是而行、起往示罗、至亚希雅家、亚希雅年老、目眊不能视、

修订本王上 14:4 耶罗波安的妻子就照样做，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，两眼发直，不能看见。

KJV 英王上 14:4 And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

NIV 英王上 14:4 So Jeroboam's wife did what he said and went to Ahijah's house in Shiloh. Now Ahijah could not see; his sight was gone because of his age.

和合本王上 14:5 耶和华先晓谕亚希雅说：“耶罗波安的妻要来问你，因她儿子病了，你当如此如此告诉她。她进来的时候，必装作别的妇人。”

拼音版王上 14:5 Yēhéhuá xiān xiǎoyù Yàxīyǎ shuō, Yéluóbōān de qī yào lái wèn nǐ, yīn tā ér zǐ bìng le, nǐ dāng rúcǐ rúcǐ gào su tā. tā jìnlái de shíhòu bì zhuāng zuò biéde fūrén.

吕振中王上 14:5 永恒主对亚希雅说：「看哪，耶罗波安的妻子要来问你关于她儿子的事，因为她儿子病了；你要这样这样告诉她；她进来时、必装作别的妇人。」

新译本王上 14:5 耶和华对亚希雅说：“看哪，耶罗波安的妻子要来向你求问关于她儿子的事，因为他病了。你要这样这样告诉她。她进来的时候，必装作别的妇人。”

现代译王上 14:5 上主曾经告诉他，耶罗波安的妻子会来问他关于害病那儿子的事；上主也指示他该说的话。耶罗波安的妻子到的时候，她假装是另外一个人。

当代译王上 14:5 主却预先告诉亚希雅说耶罗波安的妻子乔装来找他，问他有关她儿子的命运；主还指示他应该说的话。

思高本王上 14:5 但上主却预先对阿希雅说：「雅洛贝罕的妻子，要来问你有关她儿子的事，因为她儿子病了；你要如此这般地答覆她；她来时，是作另一妇人的打扮。」

文理本王上 14:5 耶和华告之曰、耶罗波安之妻将至、以子遭疾、而问于尔、彼入室时、必佯为他妇、尔当依我言告之、

修订本王上 14:5 耶和华对亚希雅说：“看哪，耶罗波安的妻子来问你她儿子的事，因她儿子病了，你当如此如此告诉她。她进来的时候会扮成别的妇人。”

KJV 英王上 14:5 And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask

a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

**NIV 英王上 14:5** But the LORD had told Ahijah, "Jeroboam's wife is coming to ask you about her son, for he is ill, and you are to give her such and such an answer. When she arrives, she will pretend to be someone else."

**和合本王上 14:6** 她刚进门，亚希雅听见她脚步的响声，就说：“耶罗波安的妻，进来吧！你为何装作别的妇人呢？我奉差遣将凶事告诉你。

**拼音版王上 14:6** Tā gāng jìn mén, Yàxīyǎ tīngjian tā jiǎobù de xiǎngshēng, jiù shuō, Yéluóbōān de qī, jìnlái ba. nǐ wèihé zhuāng zuò biéde fùrén ne. wǒ fèng chāiqiǎn jiāng xiōng shì gàosu nǐ.

**吕振中王上 14:6** 她一进门，亚希雅听见她的脚步声，就说：「耶罗波安的妻子阿，请进来；你为什么装作别的妇人呢？我，我奉差遣要将凶信事告诉你呢。

**新译本王上 14:6** 她刚进门的时候，亚希雅就听见她的脚步声，就说：“耶罗波安的妻子啊！进来吧！你为什么这样改装呢？我奉差派要把凶信告诉你。

**现代译王上 14:6** 但是亚希雅听见她到门口的声音，就说：「进来吧！我知道你是耶罗波安的妻子；你为甚麽要打扮成另外一个人呢？我有坏消息告诉你。

**当代译王上 14:6** 她刚进门，亚希雅听见她的脚步声就说：“耶罗波安的妻子啊，你进来吧，为甚麽要改装呢？我奉主神的命令，要给你一个信息。

**思高本王上 14:6** 她一进门，阿希雅听见她的脚步声，就说：「雅洛贝罕的妻子，请进来！你为什么扮另一妇人？我正奉命要告诉你一个凶信。

**文理本王上 14:6** 入门、亚希雅闻其足音、曰、耶罗波安之妻其入、奚佯为他妇哉、我已奉命、以凶事告尔、

**修订本王上 14:6** 她刚进门，亚希雅听见她的脚步声，就说：“耶罗波安的妻子，进来吧！你为何扮成别的妇人呢？我奉差遣将凶信告诉你。

**KJV 英王上 14:6** And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

**NIV 英王上 14:6** So when Ahijah heard the sound of her footsteps at the door, he said, "Come in, wife of Jeroboam. Why this pretense? I have been sent to you with bad news.

**和合本王上 14:7** 你回去告诉耶罗波安说：‘耶和华以色列的神如此说：我从民中将你高举，立你作我民以色列的君，

**拼音版王上 14:7** Nǐ huí qù gàosu y2 Luóbōān shuō, Yēhéhuá Yǐsèliè de shén rúcǐ shuō, wǒ c

óng mǐn zhòng jiāng nǐ gāo jǔ, lì nǐ zuò wǒ mǐn Yǐsèliè de jūn,

吕振中王上 14:7 你去、对耶罗波安说：『永恒主以色列的神这么说：「我既从人民中举起了你，立你做人君来管理我人民以色列；

新译本王上 14:7 你去告诉耶罗波安：‘耶和华以色列的神这样说：我从人民中提拔了你，又立了你作治理我的子民以色列的领袖。

现代译王上 14:7 去告诉耶罗波安，上主—以色列的神这样说：『我从人民中拣选了你，立你作我以色列子民的统治者。

当代译王上 14:7 你回去把主以色列的神的话告诉耶罗波安：‘我在人民中提拔你，让你作以色列王，  
思高本王上 14:7 你去告诉雅洛贝罕，上主以色列的天主这样说：我从人民中提拔了你，立你作我人民以色列的领袖；

文理本王上 14:7 往告耶罗波安曰、以色列之神耶和华云、我自民中举尔、立为我民以色列之君、

修订本王上 14:7 你回去告诉耶罗波安说：‘耶和华—以色列的神如此说：我从百姓中提拔了你，立你作我百姓以色列的君王，

**KJV** 英王上 14:7 Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

**NIV** 英王上 14:7 Go, tell Jeroboam that this is what the LORD, the God of Israel, says: 'I raised you up from among the people and made you a leader over my people Israel.

和合本王上 14:8 将国从大卫家夺回赐给你，你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，一心顺从我，行我眼中看为正的事。

拼音版王上 14:8 Jiāng guó cóng Dàwèi jiā duó huí cìgei nǐ. nǐ què bù xiàofǎ wǒ púrén Dàwèi, zūnshǒu wǒde jièmìng, yī xīn shùncóng wǒ, xíng wǒ yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì.

吕振中王上 14:8 将国从大卫家撕裂开来、赐给了你；你却不像我仆人大卫遵守我的诫命、全心跟从我，行我所看为对的事；

新译本王上 14:8 我把国从大卫家夺过来，赏赐给你；你却不像我仆人大卫那样谨守我的诫命，一心跟从我，行我看为正的事。

现代译王上 14:8 我从大卫后代把国权夺过来赐给你；可是你没有像我仆人大卫那样一心一意效忠我，听从我的命令，只做我所准许的事。

当代译王上 14:8 我又把大卫的国权交给你，你却不效法我的仆人那样遵守我的诫命，一心一意服从我，做我认为对的事，

思高本王上 14:8 我从达味家夺过王国来交给你，而你却不像是我的仆人达味那样遵守我的诫命，全心随从我，只行我视为正义的事；

文理本王上 14:8 夺国于大卫家、以赐尔、而尔不效我仆大卫、守我诫命、一心从我、行我所悦、

修订本王上 14:8 将大卫家的国撕裂，赐给你，你却不效法我仆人大卫，遵守我的诫命，全心顺从我，行我眼中看为正的事。

**KJV 英王上 14:8**And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

**NIV 英王上 14:8**I tore the kingdom away from the house of David and gave it to you, but you have not been like my servant David, who kept my commands and followed me with all his heart, doing only what was right in my eyes.

**和合本王上 14:9** 你竟行恶，比那在你以先的更甚，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

拼音版王上 14:9 Nǐ jìng xíng è, bǐ nà zài nǐ yǐ xiān de gèng shén, wèi zìjǐ lì le bié shén, zhù le ǒuxiàng, re wǒ fānù, jiāng wǒ diū zài bēi hòu.

吕振中王上 14:9 你竟作坏事比那在你以先的更坏，去为自己立了别的神和铸像、来惹我发怒，将我丢在背后。

新译本王上 14:9 你反倒行恶，比那些在你以前的更坏；又去为自己制造了别的神和铸造偶像惹我发怒，把我丢在背后。

现代译王上 14:9 你比你以前的统治者犯了更大的罪。你离弃了我，又铸造偶像来拜，惹我发怒。

当代译王上 14:9 反而去做比以前诸王更坏的事：你为自己设立假神，铸造神像，触动我的怒气，根本就不把我放在眼内；

思高本王上 14:9 你反而作恶甚於你以前的任何人，且去为你自己制造别的神，铸造偶像，惹我发怒，完全背弃了我。

文理本王上 14:9 乃行恶较前人尤甚、立他神、铸偶像、激我之怒、弃而背我、

修订本王上 14:9 你反倒行恶，比在你之前所有的人更严重；你离开了我，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

**KJV 英王上 14:9**But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

**NIV 英王上 14:9**You have done more evil than all who lived before you. You have made for yourself other gods, idols made of metal; you have provoked me to anger and thrust me behind your back.

**和合本王上 14:10** 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男人，无论困住的、自由的

都从以色列中剪除，必除尽耶罗波安的家，如人除尽粪土一般。

拼音版王上 14:10 Yīncǐ, wǒ bì shǐ zāihuò líndào Yéluóbōān de jiā, jiāng shǔ Yéluóbōān de nán dīng, wúlùn kùnzì de, zìyóu de dōu cóng Yìsèliè zhòng jiǎnchú, bì chú jìn Yéluóbōān de jiā, rú rén chú jìn fèntǔ yìbān.

吕振中王上 14:10 因此我必使灾祸临到耶罗波安的家，将以色列中属耶罗波安的男丁、无论自主不自主、都剪灭掉，也必烧除耶罗波安的家，如同人烧除粪土、直到烧尽一样。

新译本王上 14:10 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家；我必剪除以色列中所有属于耶罗波安的男丁，无论是自由的或是不自由的；我必铲除耶罗波安的家，像人扫除粪土一样，直到完全除尽为止。

现代译王上 14:10 因此，我要降灾祸给你的王室；你家所有的男人，无论老少，我要统统杀光。我要除灭你的家族，好像人扫除粪土一样。

当代译王上 14:10 所以，我要降下灾祸，除掉你家所有的男丁，把他们消灭净尽，好像清除粪便一样。

思高本王上 14:10 因此，我要降灾惩罚 雅洛贝罕家，消灭以色列所有属于雅洛贝罕的男人，无论是自由的或是不自由的，一概除掉；我要扫除雅洛贝罕的家，有如人清除粪土一样。

文理本王上 14:10 故我必降灾于耶罗波安家、彼之丁男、无论被束者、自由者、悉绝之于以色列中、扫除耶罗波安全家、犹人扫除粪壤、以至净尽、

修订本王上 14:10 因此，看哪，我必使灾祸临到耶罗波安的家，把属耶罗波安的男丁，无论是奴役的、自由的，都从以色列中剪除。我必除灭耶罗波安的家，如同人扫除粪土，直到消灭。

KJV 英王上 14:10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

NIV 英王上 14:10 "Because of this, I am going to bring disaster on the house of Jeroboam. I will cut off from Jeroboam every last male in Israel--slave or free. I will burn up the house of Jeroboam as one burns dung, until it is all gone.

和合本王上 14:11 凡属耶罗波安的人，死在城中的，必被狗吃；死在田野的，必被空中的鸟吃。这是耶和华说的。’

拼音版王上 14:11 Fán shǔ Yéluóbōān de rén, sǐ zài chéng zhōng de bì bèi gǒu chī, sǐ zài tiányě de bì bèi kōng zhōng de niǎo chī. zhè shì Yēhéhuá shuō de.

吕振中王上 14:11 凡属耶罗波安的人、死在城中的、狗必吃他；死在野外的、空中的飞鸟必吃他；因为永恒主已经说了。」」

新译本王上 14:11 属于耶罗波安的人，死在城里的，必被狗吃掉；死在田野的，必给空中的飞鸟吃掉。因为这是耶和华说的。’

现代译王上 14:11 你家的任何人，死在城里的一定被狗吃掉，死在郊野的一定被老鹰吃掉。我是上主；我这样宣布了。』』

当代译王上 14:11 死在城中的，必会被狗吃掉；死在田野的，也必被飞鸟啄食。这是主说的。’

思高本王上 14:11 凡属 雅洛贝罕的人，死在城中的，必为狗吞食，死在田野间的，必为空中的飞鸟 啄食：因为上主说了。

文理本王上 14:11 凡属耶罗波安、死于邑者、犬必食之、死于野者、鸟必食之、耶和華言之矣、

修订本王上 14:11 凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。这是耶和華说的。’

**KJV 英王上 14:11**Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

**NIV 英王上 14:11**Dogs will eat those belonging to Jeroboam who die in the city, and the birds of the air will feed on those who die in the country. The LORD has spoken!"

**和合本王上 14:12** 所以你起身回家去吧！你的脚一进城，你儿子就必死了。

拼音版王上 14:12 Suǒyǐ nǐ qǐshēn huí jiā qù ba. nǐde jiǎo yī jìn chéng, nǐ érzi jiù bì sǐ le.

吕振中王上 14:12 所以你要起身、往你家去；你脚一进城，你儿子就必死。

新译本王上 14:12 所以你起来，回家去吧，你的脚一进城，你的孩子就必死亡。

现代译王上 14:12 亚希雅继续对耶罗波安的妻子说：「你回家去吧！你一进城，你的儿子就死了。

当代译王上 14:12 现在，你回家去吧，你进城的那一刻，孩子就必死了。

思高本王上 14:12 现在，你快起身回家；当的脚踏进城门时，孩子就要死去。

文理本王上 14:12 尔起旋归、足入城时、子必死焉、

修订本王上 14:12 你起身回家去吧！你的脚一进城，孩子就死了。

**KJV 英王上 14:12**Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

**NIV 英王上 14:12**"As for you, go back home. When you set foot in your city, the boy will die.

**和合本王上 14:13** 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓，因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和華以色列的 神显出善行。

拼音版王上 14:13 Yìsèliè zhòng rén bì wèi tā āikū, jiāng tā zàng mán. fán shǔ Yéluóbōān de rén, wéiyǒu tā dé rù fùn mù. yīnwei zài Yéluóbōān de jiā zhōng, zhīyǒu tā xiàng Yēhéhuá Yìsèliè de shén xiǎn chū shàn xíng.

吕振中王上 14:13 以色列众人必为他举哀，将他埋葬；因为属耶罗波安的人、惟有他得入坟墓，因为在耶罗波安家中、只见他对永恒主以色列的神、有可喜悦之处。



新译本王上 14:13 以色列众人要为他举哀，把他埋葬；属耶罗波安的人中，只有他可以入葬坟墓；因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和华以色列的神显出善行。

现代译王上 14:13 以色列全国人民会为他哀哭，把他埋葬。他是耶罗波安家族中惟一得埋葬的人，因为只有他是上主—以色列的神所喜悦的。

当代译王上 14:13 全以色列会为他举哀，把他殓葬。耶罗波安一家只有他得被安葬，因为主神在他身上看见了一点良善。

思高本王上 14:13 全以色列人要哀悼他，埋葬他；雅洛贝罕家中，只有他得进入坟墓，因为雅洛贝罕家中，只有他行了一些中悦上主，以色列的天主的善事。

文理本王上 14:13 以色列众将为哀悼而葬之、属耶罗波安者、惟此子得入于墓、盖在耶罗波安家中、彼向以色列之神耶和华、显有善行、

修订本王上 14:13 以色列众人必为他哀哭，为他安葬。凡属耶罗波安的人，只有他可以葬入坟墓，因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和华—以色列的神表现出好的行为。

**KJV 英王上 14:13** And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

**NIV 英王上 14:13** All Israel will mourn for him and bury him. He is the only one belonging to Jeroboam who will be buried, because he is the only one in the house of Jeroboam in whom the LORD, the God of Israel, has found anything good.

和合本王上 14:14 耶和华必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶罗波安的家。那日期已经到了。

拼音版王上 14:14 Yēhéhuá bì lìng lì yī wáng zhìlǐ Yǐsèliè. dào le rìqī, tā bì jiǎnchú Yéluó bōān de jiā. nà rìqī yǐjīng dào le.

吕振中王上 14:14 永恒主必为自己立一个王来管理以色列；那日期他必剪灭耶罗波安的家；什么时候呢？现在就是了。

新译本王上 14:14 耶和华必为自己兴起一个王治理以色列，他必剪除耶罗波安家，今天就是时候了，就是现在！

现代译王上 14:14 上主要立一个王统治以色列；这王将结束耶罗波安的王朝。

当代译王上 14:14 主要兴起一个君王来统治以色列，他要除灭耶罗波安一家。

思高本王上 14:14 上主必为自己另选一位君王来统治以色列，那天他要消灭雅洛贝罕家。现在，我还能说什麼？

文理本王上 14:14 耶和华必兴一人、为以色列王、将绝耶罗波安家于彼日、何云彼日、即今是也、

修订本王上 14:14 耶和华必另立一王治理以色列，这一天，他必剪除耶罗波安的家；什么时候呢？现

在就是了。

**KJV 英王上 14:14** Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

**NIV 英王上 14:14** "The LORD will raise up for himself a king over Israel who will cut off the family of Jeroboam. This is the day! What? Yes, even now.

**和合本王上 14:15** 耶和华必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般；又将他们从耶和华赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在大河那边，因为他们做木偶，惹耶和华发怒。

**拼音版王上 14:15** Yēhéhuá bì jī dá Yǐsèliè rén, shǐ tāmen yáodòng, xiàng shuǐ zhōng de lú wei yì bān. yòu jiāng tāmen cóng Yēhéhuá cì gei tāmen lièzǔ de mei dì shàng bá chū lai, fēnsàn zài dà hé nà biān. yīn wei tāmen zuò mù ǒu, rě Yēhéhuá fānù.

**吕振中王上 14:15** 永恒主必击打以色列人，使他们芦荻在水中摇动一样；也必将他们从永恒主赐给他们列祖这美好土地上拔出来，叫他们四散在大河那边，因为他们立了亚舍拉神木、来惹永恒主发怒。

**新译本王上 14:15** 耶和华必击打以色列人，他们就摆动，像芦苇在水中摆动一样。他要把以色列人从他赐给他们列祖的这块美地上拔出来，把他们分散在幼发拉底河那边，因为他们做了亚舍拉，惹耶和华发怒。

**现代译王上 14:15** 上主要惩罚以色列，使它摇动，像小溪里的芦苇草摇晃一样。他要把以色列人民从他赐给他们祖先这块美好的地上拔出来，把他们分散到幼发拉底河的那一边去，因为他们铸造亚舍拉女神的像，惹上主发怒。

**当代译王上 14:15** 主也必定击打以色列，把他们震撼得像水中的芦苇一样，摇摆不停；他要把以色列从这美好的土地上拔出来，抛弃在幼发拉底河的彼岸，这都是因为你们制造神像，惹怒主。

**思高本王上 14:15** 上主必要打击以色列，使他们摇动如同水中的芦苇；并将以色列从上主赐给他们祖先的福地上拔除，使他们分散在大河之外，因为他们制造了阿舍辣惹上主发怒。

**文理本王上 14:15** 耶和华必击以色列、若苇摇于水中、拔之出于所锡列祖之美地、散之河外、因其作木偶、激耶和华之怒也、

**修订本王上 14:15** 耶和华必击打以色列，使他们摇动，像水中的芦苇一样，又将他们从耶和华赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在大河那边，因为他们造了亚舍拉，惹耶和华发怒。

**KJV 英王上 14:15** For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

**NIV 英王上 14:15** And the LORD will strike Israel, so that it will be like a reed swaying in the water. He will uproot Israel from this good land that he gave to their forefathers and scatter them beyond the River, because they provoked the LORD to anger by making Asherah poles.

**和合本王上 14:16** 因耶罗波安所犯的罪，又使以色列人陷在罪里，耶和华必将以色列人交给仇敌。”

拼音版王上 14:16 Yīn Yéluóbōān suǒ fàn de zuì, yòu shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ, Yēhéhuá bǐjiāng Yǐsèliè rén jiāo gei chóudí.

吕振中王上 14:16 因了耶罗波安的罪、就是他自己犯了的、又使以色列人犯了的、永恒主必将以色列人放弃了。」

新译本王上 14:16 为了耶罗波安所犯的罪，又为了他使以色列人所犯的罪，耶和华必丢弃以色列人。”

现代译王上 14:16 上主要遗弃以色列；因为耶罗波安犯罪，也使以色列人民陷在罪中。」

当代译王上 14:16 耶罗波安犯罪作孽，又引诱以色列人同流合污，因此，主必定抛弃以色列。”

思高本王上 14:16 由於雅洛贝罕自己所犯的罪，和使他以色列所犯的罪，上主必要抛弃以色列。」

文理本王上 14:16 缘耶罗波安所犯之罪、使以色列人陷之、耶和华必弃以色列族、

修订本王上 14:16 因耶罗波安所犯的罪，又因他使以色列陷入罪里，耶和华必将以色列交出来。”

**KJV 英王上 14:16** And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

**NIV 英王上 14:16** And he will give Israel up because of the sins Jeroboam has committed and has caused Israel to commit."

**和合本王上 14:17** 耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，刚到门槛，儿子就死了。

拼音版王上 14:17 Yé Luóbōān de qī qǐshēn huí qù, dào le dé sā, gāng dào mén jiàn, érzi jiù sǐ le.

吕振中王上 14:17 耶罗波安的妻子起身而去，到了得撒；刚到门槛，孩子就死了。

新译本王上 14:17 耶罗波安的妻子动身离去，回到得撒；她一踏进门坎，孩子就死了。

现代译王上 14:17 耶罗波安的妻子回到得撒，刚进家门，孩子就死了。

当代译王上 14:17 耶罗波安的妻子动身回到得撒。她踏进家门的时候，孩子就死了。

思高本王上 14:17 雅洛贝罕的妻子遂起身走了，到了提尔匝，一进家门，孩子就死了。

文理本王上 14:17 耶罗波安妻起而往、至得撒、履门阈、而子死焉、

修订本王上 14:17 耶罗波安的妻子起身回去，到了得撒，刚到门槛，孩子就死了。

**KJV 英王上 14:17** And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

**NIV 英王上 14:17** Then Jeroboam's wife got up and left and went to Tirzah. As soon as she stepped over the threshold of the house, the boy died.

**和合本王上 14:18** 以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和华藉他仆人先知亚希雅所说的话。

拼音版王上 14:18 Yǐsèliè zhòng rén jiāng tā zàng mán, wèi tā āikū, zhēng rú Yēhéhuá jiè tā pú

rén xiānzhī Yàxīyǎ suǒ shuō de huà.

吕振中王上 14:18 以色列众人将他埋葬，为他举哀，正如永恒主的话、就是他由他仆人、神言人亚希雅、经手所说过的。

新译本王上 14:18 以色列众人把他埋葬了，又为他举哀，好像耶和华借着他的仆人亚希雅先知所说的话一样。

现代译王上 14:18 以色列人民为这孩子哀哭，把他埋葬了，正如上主藉他仆人亚希雅先知所说的。

当代译王上 14:18 以色列人殓葬了他，又为他举哀，应验了主藉着亚希雅先知所预言的话。

思高本王上 14:18 全以色列埋葬了他，并为他举哀，正如上主藉着他的仆人阿希雅先知所说的话。

文理本王上 14:18 以色列众葬之、为之哀悼、如耶和华藉其仆先知亚希雅所言、

修订本王上 14:18 以色列众人为他安葬，为他哀哭，正如耶和华藉他仆人亚希雅先知所说的话。

**KJV 英王上 14:18** And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

**NIV 英王上 14:18** They buried him, and all Israel mourned for him, as the LORD had said through his servant the prophet Ahijah.

**和合本王上 14:19** 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 14:19 Yé Luóbōān qíyú de shì, tā zenyàng zhēng zhàn, zenyàng zuò wáng, dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 14:19 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上呢。

新译本王上 14:19 耶罗波安其余的事迹，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王的年代志上。

现代译王上 14:19 耶罗波安王其他的事迹，他的武功和政绩，一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 14:19 耶罗波安其他的事迹，不论文治武功，都记载在以色列诸王纪上。

思高本王上 14:19 雅洛贝罕其余的事迹，有关他怎样战争，怎样作王，都记载在以色列列王 实录上。

文理本王上 14:19 耶罗波安其余事迹、及其战绩、与其政治、俱载于以色列列王纪、

修订本王上 14:19 耶罗波安其余的事，他怎样打仗，怎样作王，看哪，都写在《以色列诸王记》上。

**KJV 英王上 14:19** And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

**NIV 英王上 14:19** The other events of Jeroboam's reign, his wars and how he ruled, are written in the book of the annals of the kings of Israel.

**和合本王上 14:20** 耶罗波安作王二十二年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

拼音版王上 14:20 Yé Luóbōān zuò wáng èr shí èr nián, jiù yǔ tā lièzǔ tóng shuì. tā érzi Nádá jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 14:20 耶罗波安作王的年日有二十二年，就跟他列祖一同长眠；他儿子拿答接替他作王。

新译本王上 14:20 耶罗波安作王的日子共二十二年，就与他的列祖同睡。他的儿子拿答接续他作王。

现代译王上 14:20 耶罗波安作王二十二年，然后死了。他的儿子拿答继承他作王。

当代译王上 14:20 他作王二十二年，死后传位给拿答王子。

思高本王上 14:20 雅洛贝罕在位凡二十二年，然後与列祖同眠。他的儿子纳达布 继位为王。

文理本王上 14:20 耶罗波安为王二十二年、与列祖偕眠、子拿答嗣位、○

修订本王上 14:20 耶罗波安作王二十二年，就与他祖先同睡，他儿子拿答接续他作王。

**KJV 英王上 14:20** And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

**NIV 英王上 14:20** He reigned for twenty-two years and then rested with his fathers. And Nadab his son succeeded him as king.

**和合本王上 14:21** 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和  
华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

拼音版王上 14:21 Suǒluómén de érzi Luóbōān zuò Yóudà wáng. tā dēng jī de shíhòu nián sì  
shí yī suì, zài Yēlùsǎleng, jiù shì Yēhéhuá cóng Yǐsèliè zhòng zhīpài zhōng suǒ xuǎnzé lì  
tā míng de chéng, zuò wáng shí qī nián. Luóbōān de mǔqīn míng jiào Námǎ, shì Yàmén ré  
n.

吕振中王上 14:21 所罗门的儿子罗波安在犹大作王。罗波安登极的时候、四十一岁；他在耶路撒冷、永恒主从以色列众族派中所选择做立他名的城、作王十七年。罗波安的母亲名叫亚扪人拿玛。

新译本王上 14:21 所罗门的儿子罗波安在犹大作王。他登基的时候，是四十一岁；他在耶路撒冷，就是耶和  
华从以色列各支派中所拣选，在那里立他名的城，作王十七年。他的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

现代译王上 14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王的时候，年四十一岁。他在耶路撒冷统治了十七年；这城是上主从以色列所有土地中选出来作为敬拜他的地方的。罗波安的母亲是亚扪人，名叫拿玛。

当代译王上 14:21 所罗门的儿子罗波安在犹大作王十七年。他四十一岁登基，京城是耶路撒冷。这城是主从以色列各城中特别为自己挑选出来的。他的母亲是亚扪人拿玛。

思高本王上 14:21 撒罗满的儿子勒哈贝罕在犹大为王，他登极时，年四十一岁。他在耶路撒冷，即在上主从以色列各支派中选出归他名下的城中，作王十七年；他的母亲名叫纳阿玛，是阿孟人。

文理本王上 14:21 所罗门子罗波安为犹大王、即位时、年四十有一、在耶路撒冷为王、历十七年、耶路撒冷即耶和  
华自以色列诸支派中、所简以为寄名之所、罗波安母名拿玛、亚扪女也、

修订本王上 14:21 所罗门的儿子罗波安作犹大王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和  
华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

**KJV 英王上 14:21** And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

**NIV 英王上 14:21** Rehoboam son of Solomon was king in Judah. He was forty-one years old when he became king, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city the LORD had chosen out of all the tribes of Israel in which to put his Name. His mother's name was Naamah; she was an Ammonite.

**和合本王上 14:22** 犹大人行耶和华眼中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。

**拼音版王上 14:22** Yóudà rén xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, fàn zuì chù dòng tā de fèn hèn, bǐ tāmen lièzǔ gèng shén.

**吕振中王上 14:22** 犹大人行永恒主所看为坏的事，将他们所犯的罪来激动他的妒愤，比他们列祖所行的更坏。

**新译本王上 14:22** 犹大人行耶和华看为恶的事；他们所犯的罪，惹动他的妒忿比他们的列祖更厉害。

**现代译王上 14:22** 犹大的人民得罪上主，比他们祖先所做的更惹他发怒。

**当代译王上 14:22** 犹大人做主认为恶的事，他们的恶行，比他们祖先所做的还要可怕，大大地触怒主。

**思高本王上 14:22** 犹大人行了 上主视为恶的事；他们所犯的罪比他们祖先所犯的，更激怒上主，

**文理本王上 14:22** 犹大人行耶和华所恶、犯罪激耶和华之忌、较其列祖尤甚、

**修订本王上 14:22** 犹大人行耶和华眼中看为恶的事，以所犯的罪惹动他的妒忌，比他们的祖先所犯的一切更严重。

**KJV 英王上 14:22** And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

**NIV 英王上 14:22** Judah did evil in the eyes of the LORD. By the sins they committed they stirred up his jealous anger more than their fathers had done.

**和合本王上 14:23** 因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。

**拼音版王上 14:23** Yīnwei tāmen zài gè gāo gāng shàng, gè qīng cuì shù xià zhù tán, lì zhù xiàng hé mùǒu.

**吕振中王上 14:23** 他们在各高冈上、各茂盛树下筑了邱坛，立了崇拜柱子、和亚舍神木。

**新译本王上 14:23** 他们又为自己在各高冈上，各茂盛树下建造邱坛、神柱和亚舍拉。

**现代译王上 14:23** 他们在山丘上和树荫下为假神建造神殿，又立石柱和亚舍拉神像来拜。

**当代译王上 14:23** 他们在各处的高冈上、树荫下为自己建造邱坛，竖立碑柱和神像。

思高本王上 14:23 因为 他们也在各地的高岗上，在各绿树下，修 了丘坛、柱像和阿舍辣；

文理本王上 14:23 在高冈之上、绿树之下、建崇邱、作柱像木偶、

修订本王上 14:23 因为他们在各高冈上，各青翠树下筑丘坛，立柱像和亚舍拉。

**KJV 英王上 14:23**For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

**NIV 英王上 14:23**They also set up for themselves high places, sacred stones and Asherah poles on every high hill and under every spreading tree.

**和合本王上 14:24** 国中也有变童。犹大人效法耶和华在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。

**拼音版王上 14:24**Guó zhōng yě yǒu luán tóng. Yóudà rén xiàofǎ Yēhéhuá zài Yìsèliè rén miàn qián suǒ gǎn chū de wàibāng rén, xíng yī qiè kě zēng wù de shì.

**吕振中王上 14:24** 犹大地也有男性庙倡；犹大人都依照永恒主从以色列人面前所赶出的外国人可厌恶的行为而行。

**新译本王上 14:24** 国内又有男妓，他们仿效耶和华在以色列人面前所赶出的外族人，行了一切可憎的事。

**现代译王上 14:24** 最可恶的是在境内的神殿有男娼和女娼卖淫。犹大人民做了这一切可恶的事，正是以色列人民进入这地以前那些被上主赶走的外族人所做的。

**当代译王上 14:24** 同性恋的风气充斥社会。犹大人仿效被主驱逐的外族人，干出伤风败俗的事情来。

**思高本王上 14:24** 境内还有为神卖淫的男女，完全仿效了上主从以色列前所驱逐的异族，做了种种可憎恶的事。

**文理本王上 14:24** 其地且有变童、众行异邦可憎之事、即耶和华于以色列人前、所逐诸族之事、○

**修订本王上 14:24** 国中也有男的庙妓。他们效法耶和华在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。

**KJV 英王上 14:24**And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

**NIV 英王上 14:24**There were even male shrine prostitutes in the land; the people engaged in all the detestable practices of the nations the LORD had driven out before the Israelites.

**和合本王上 14:25** 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

**拼音版王上 14:25**Luóbōān wáng dì wǔ nián, Aijí wáng Shìsǎ shàng lái gōng qǔ Yēlùsǎleng,

**吕振中王上 14:25** 罗波安王五年、埃及王示撒上来攻打耶路撒冷；

**新译本王上 14:25** 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷。

现代译王上 14:25 罗波安在位的第五年，埃及王示撒领军攻打耶路撒冷。

当代译王上 14:25 罗波安王五年，埃及王示撒入侵，攻陷耶路撒冷，

思高本王上 14:25 勒哈贝罕作王第五年，埃及王史沙克上来进攻耶路撒冷，

文理本王上 14:25 罗波安王五年、埃及王示撒、上攻耶路撒冷、

修订本王上 14:25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，

**KJV 英王上 14:25**And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

**NIV 英王上 14:25**In the fifth year of King Rehoboam, Shishak king of Egypt attacked Jerusalem.

**和合本王上 14:26** 夺了耶和殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌，

**拼音版王上 14:26**Duó le Yēhéhuá diàn hé wánggōng lǐ de bǎowù, jìn dōu dài zǒu, yòu duó qù Suǒluómén zhìzào de jīn dùnpái.

吕振中王上 14:26 夺取永恒主之殿的宝物、和王宫的宝物：所有的尽都夺取；又把所罗门所造的一切金盾牌也夺了去。

新译本王上 14:26 他夺去了耶和华的宝物和王宫的宝物，并且把所有的东西都夺去了；又把所罗门所做的一切金盾牌都夺了去。

现代译王上 14:26 他把圣殿和王宫所有的宝物都抢走了，包括所罗门制造的金盾牌等。

当代译王上 14:26 在圣殿和王宫里大肆搜掠，将所有的宝物带走；所罗门制造的金盾牌也被一并抢走了。

思高本王上 14:26 劫去上主殿内和王宫的宝物，全部带走，连撒罗满所制的一切金盾牌也都带去。

文理本王上 14:26 掠耶和殿及王宫之宝物、悉携之去、又掠所罗门所制之金干、

修订本王上 14:26 夺了耶和殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺走所罗门制造的一切金盾牌。

**KJV 英王上 14:26**And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

**NIV 英王上 14:26**He carried off the treasures of the temple of the LORD and the treasures of the royal palace. He took everything, including all the gold shields Solomon had made.

**和合本王上 14:27** 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。

**拼音版王上 14:27**Luóbōān wáng zhìzào tóng dùnpái dài tì nà jīn dùnpái, jiāo gei shǒu wánggōng mén de hùwèi zhǎng kānshǒu.

吕振中王上 14:27 罗波安王造了铜的盾牌去代替那些金盾牌，交给看守王宫门的卫兵长手里。



新译本王上 14:27 罗波安王做了铜盾牌代替那些金盾牌；交给看守宫门的卫兵队长看管。

现代译王上 14:27 罗波安王为了替补这些金盾牌，就造了铜盾牌，把它们交给守卫王宫大门的守卫长管理。

当代译王上 14:27 於是，罗波安只好吩咐人造了一些铜盾牌代替金盾牌，交给负责看守宫门的护卫军，

思高本王上 14:27 勒哈贝罕只得制造铜盾牌来代替，交给防卫宫门的侍卫长保管；

文理本王上 14:27 罗波安王制铜干以代之、付于守宫门之侍卫长、

修订本王上 14:27 罗波安王制造铜盾牌代替那些金盾牌，交给看守王宫宫门的护卫长看管。

**KJV 英王上 14:27**And king Rehoboam made in their stead brasen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

**NIV 英王上 14:27**So King Rehoboam made bronze shields to replace them and assigned these to the commanders of the guard on duty at the entrance to the royal palace.

和合本王上 14:28 王每逢进耶和华的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

拼音版王上 14:28 Wáng měi fùng jìn Yēhéhuá de diàn, hùwèi bīng jiù ná zhè dùnpái, suíhòu róng jīng jiāng dùnpái sòng huí, fàng zài hùwèi fáng.

吕振中王上 14:28 王每逢进永恒主的殿，卫兵总拿起这些盾牌来，随后又送回守卫室里。

新译本王上 14:28 王每次进耶和華殿的時候，衛兵就拿着這些盾牌，隨後又把盾牌送回護衛室里。

现代译王上 14:28 王每次到圣殿去的时候，守卫就拿着这些盾牌，王离开以后又放回守卫室。

当代译王上 14:28 每当王进圣殿的时候，护卫军就拿着盾牌，用完了就放回护卫房里面。

思高本王上 14:28 每逢君王进入上主的殿时，侍卫便手持这些盾牌；事後，仍将盾牌送回侍卫室中。

勒哈贝罕逝世

文理本王上 14:28 王入耶和華室時、侍衛執干、後則反諸侍衛之室、

修订本王上 14:28 每逢王进耶和華的殿，护卫兵就举起这些盾牌；随后仍将盾牌送回护卫室。

**KJV 英王上 14:28**And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

**NIV 英王上 14:28**Whenever the king went to the LORD'S temple, the guards bore the shields, and afterward they returned them to the guardroom.

和合本王上 14:29 罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。

拼音版王上 14:29 Luóbōān qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王上 14:29 罗波安其余的事、凡他所行的、不是都写在犹大诸王记上么？

新译本王上 14:29 罗波安其余的事迹和他所行的一切，不是都写在犹大列王的年代志上吗？

现代译王上 14:29 罗波安王的其他事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王上 14:29 罗波安其他的事迹都记载在犹大诸王纪上。

思高本王上 14:29 勒哈贝罕其余的事迹，他的一切作为，都记载在犹大列王十实录上。

文理本王上 14:29 罗波安其余事迹、凡其所为、俱载于犹大列王纪、

修订本王上 14:29 罗波安其余的事，凡他所做的，不都写在《犹大列王记》上吗？

**KJV 英王上 14:29** Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

**NIV 英王上 14:29** As for the other events of Rehoboam's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

**和合本王上 14:30** 罗波安与耶罗波安时常争战。

拼音版王上 14:30 Luóbōān yǔ Yéluóbōān shícháng zhēng zhàn.

吕振中王上 14:30 在罗波安与耶罗波安之间日常不断地有战事。

新译本王上 14:30 罗波安与耶罗波安之间常有战争。

现代译王上 14:30 这一段时期，罗波安跟耶罗波安之间不断发生战争。

当代译王上 14:30 他在位的时候，常常跟耶罗波安交战。

思高本王上 14:30 勒哈贝罕与雅洛贝罕之间不断发生战事。

文理本王上 14:30 罗波安与耶罗波安、常相战鬪、

修订本王上 14:30 罗波安与耶罗波安时常交战。

**KJV 英王上 14:30** And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

**NIV 英王上 14:30** There was continual warfare between Rehoboam and Jeroboam.

**和合本王上 14:31** 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央（又名“亚比雅”）接续他作王。

拼音版王上 14:31 Luóbōān yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā mǔqīn míng jiào Námǎ, shì Yàmén rén. tā érzi yà bǐ yāng ( yòu míng Yàbīyǎ ) jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 14:31 罗波安跟他列祖一同长眠，埋葬在大卫城、和他列祖同在一处。他母亲名叫亚扪人拿玛。他儿子亚比央（有古卷：亚比雅）接替他作王。

新译本王上 14:31 罗波安与他的列祖同睡，与他的列祖一同埋葬在大卫的城里。他的母亲名叫拿玛，是亚扪人；他的儿子亚比央接续他作王。

现代译王上 14:31 罗波安死了，葬在大卫城的王室坟墓里。（他的母亲是亚扪人，名叫拿玛）他的儿子亚比雅继承他作王。

当代译王上 14:31 罗波安驾崩，葬在大卫城他祖先的坟墓里；他的母亲是亚扪人拿玛。承继王位的是亚比央王子。

思高本王上 14:31 勒哈贝罕与列祖同眠，与列祖同葬在达味城。他的母亲名叫纳阿玛，是阿孟人；他的儿子阿彼雅继位为王。

文理本王上 14:31 罗波安与列祖偕眠、同葬于大卫城、子亚比央嗣位、罗波安之母拿玛、亚扪女也、  
修订本王上 14:31 罗波安与他祖先同睡，与他祖先同葬在大卫城。他母亲名叫拿玛，是亚扪人，他儿子亚比央接续他作王。

**KJV** 英王上 14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

**NIV** 英王上 14:31 And Rehoboam rested with his fathers and was buried with them in the City of David. His mother's name was Naamah; she was an Ammonite. And Abijah his son succeeded him as king.